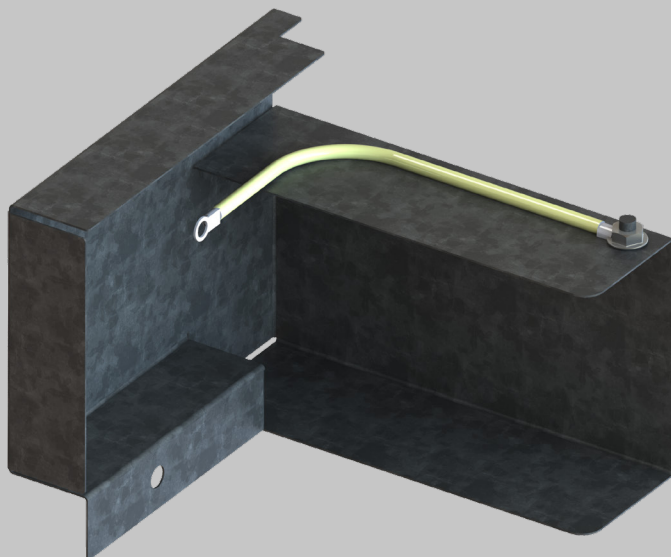








Zehnder ComfoAir Fit 100

SP-COV-E-CAFT100



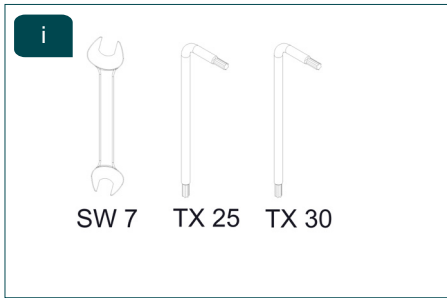


WARNUNG
Gefährliche elektrische Spannung

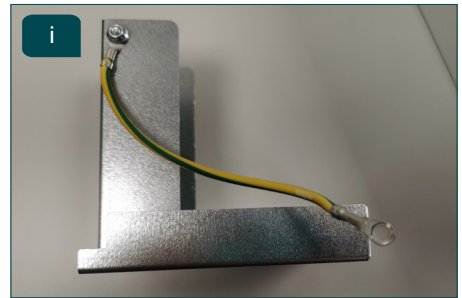
-  **Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden.**
-  **Trennen Sie vor Beginn der Arbeiten das Lüftungsgerät immer von der Stromversorgung.**
-  **Wenn das Lüftungsgerät in offenem Zustand betrieben wird, besteht Verletzungsgefahr.**
-  **Stellen Sie sicher, dass das Lüftungsgerät nicht unbeabsichtigt wieder eingeschaltet werden kann.**
-  **Treffen Sie bei der Arbeit mit Elektronik stets Maßnahmen zur Verhinderung einer elektrostatischen Entladung. Tragen Sie z. B. ein Antistatikband. Statische Energie kann Schäden an elektronischen Bauteilen verursachen.**
-  **Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig und vollständig durch, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen.**

Alle Rechte vorbehalten.

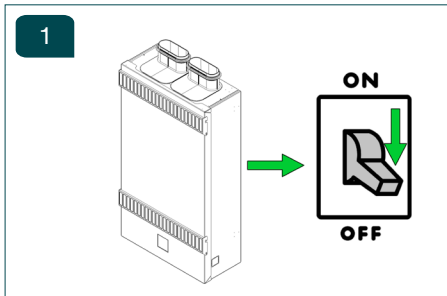
Die Zusammenstellung dieser Dokumentation ist mit größter Sorgfalt erfolgt. Dennoch haftet der Herausgeber nicht für Schäden aufgrund von fehlenden oder nicht korrekten Angaben in dieser Dokumentation. Im Falle von Streitigkeiten ist die englische Fassung der Anweisungen bindend.



Benötigtes Werkzeug

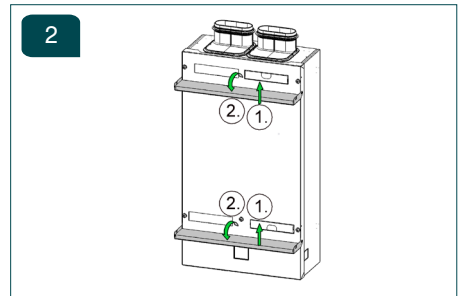


Lieferumfang

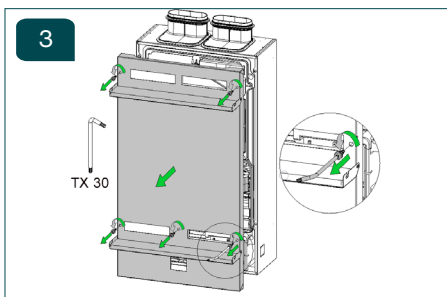


- Trennen Sie das Lüftungsgerät von der Stromversorgung und stellen Sie sicher, dass es nicht unbeabsichtigt wieder eingeschaltet werden kann.

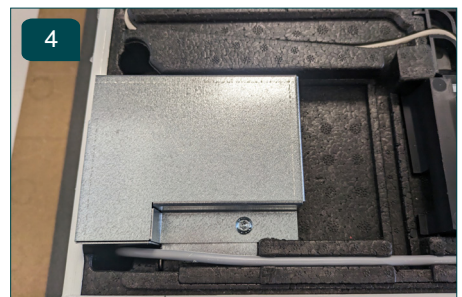
Beim Nichtbefolgen besteht Lebensgefahr.



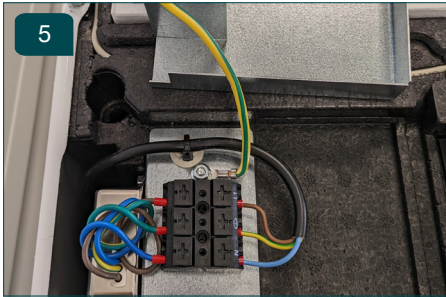
- Öffnen Sie die Filterklappen.



- Öffnen Sie das Lüftungsgerät durch Entfernen der 5 Schrauben.

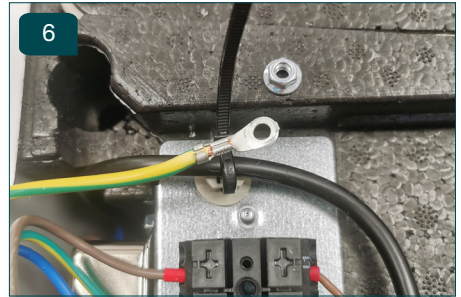


- Lösen Sie die Schraube der Schutzabdeckung mit dem TX 25 Schraubendreher.



5

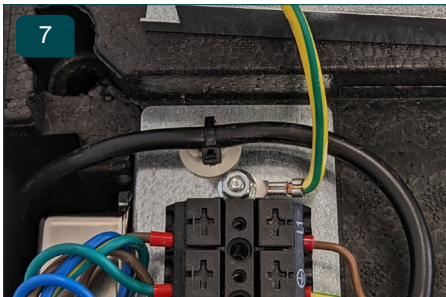
- Ziehen Sie die Schutzabdeckung vorsichtig nach oben aus dem Lüftungsgerät und legen Sie diese zur Seite.



6

- Lösen Sie das Erdungskabel der Schutzabdeckung mit einem Gabelschlüssel von dem Stromversorgungsmodul.

 **Beschädigen Sie dabei keine Kabel.**

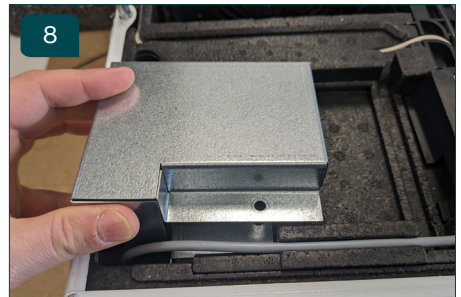


7

- Schließen Sie das Erdungskabel der neuen Schutzabdeckung mit einem Gabelschlüssel an das Stromversorgungsmodul an.

 **Beschädigen Sie dabei keine Kabel.**

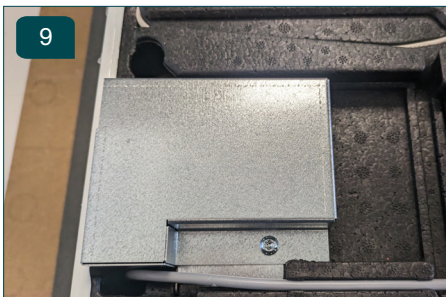
 **Überprüfen Sie ob die beiden Blechteile richtig mit dem Erdungskabel verbunden sind.**



8


- Setzen Sie die Schutzabdeckung über das Stromversorgungsmodul.

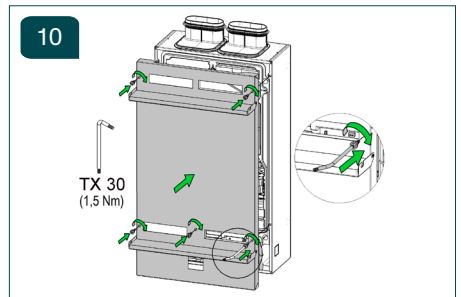
 **Beschädigen Sie dabei keine Kabel.**



9

- Befestigen Sie die Schutzabdeckung mit der Schraube M5 und einem TX 25 Schraubendreher an dem Lüftungsgerät.

 **Achten Sie auf die Drehmomentangabe. (Drehmoment 1,5Nm)**

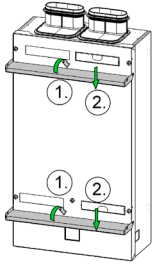


10

- Schließen Sie das Lüftungsgerät wieder mit der Geräteabdeckung und den 5 Schrauben.

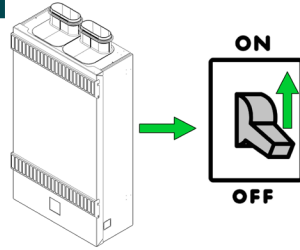
 **Achten Sie auf die Drehmomentangabe.**

11



- Schließen Sie die Filterklappen.







12



- Stellen Sie die Spannungsversorgung wieder her und setzen Sie das Lüftungsgerät in den vom Benutzer gewünschten Betriebs-Modus.

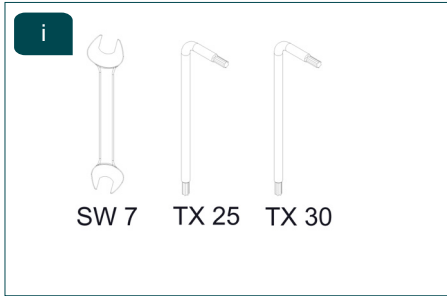


WARNING
Dangerous electric voltage

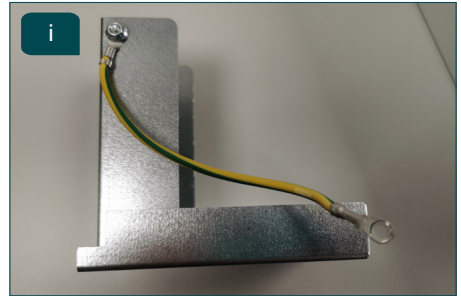
-  **This work may only be carried out by qualified specialists.**
-  **Always disconnect the ventilation unit from the power supply before starting work.**
-  **Make sure that the ventilation unit cannot be switched on again unintentionally.**
-  **If the ventilation unit is operated while open, there is a risk of injury.**
-  **Always apply measures to prevent electrostatic discharges when working on the electronics. Wear an antistatic wrist band, for example. Static energy can cause damage to electronic components.**
-  **Read all the instructions carefully before starting work.**

All rights reserved.

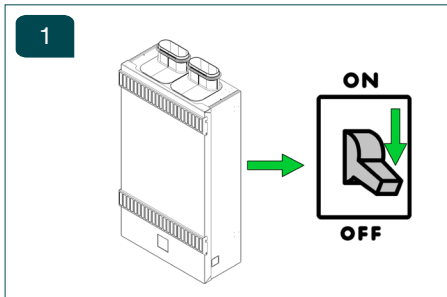
This documentation has been compiled with the utmost care. Nevertheless, the publisher accepts no liability for damage caused by missing or incorrect details in this documentation. In the event of disputes, the English version of these instructions shall be binding.



Required tools

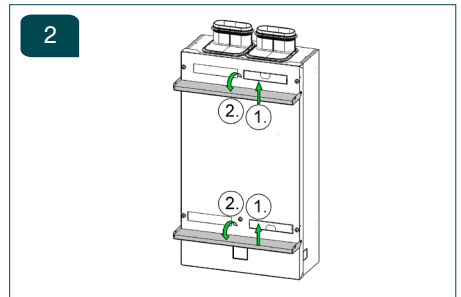


Scope of delivery

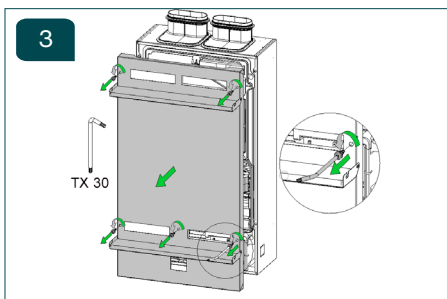


- Disconnect the ventilation unit from the power supply and ensure that it cannot be switched on again unintentionally.

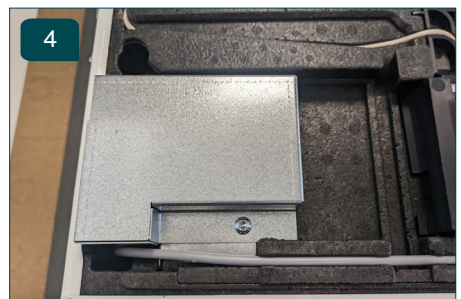
Failure to do so may result in death.



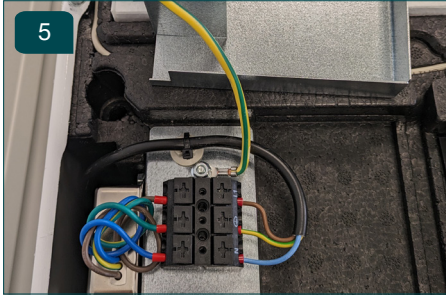
- Open the filter flaps.



- Open the ventilation unit by removing the 5 screws.

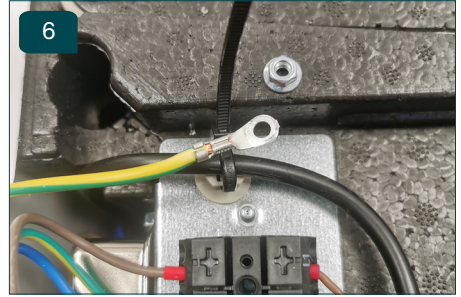


- Loosen the screw on the protective cover using the TX 25 screwdriver.



5

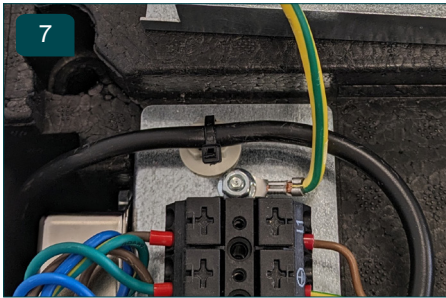
- Carefully pull the protective cover upwards out of the ventilation unit and put it to one side.



6

- Use an open-end spanner to disconnect the earthing cable of the protective cover from the power supply module.

 Do not damage any cables in the process.

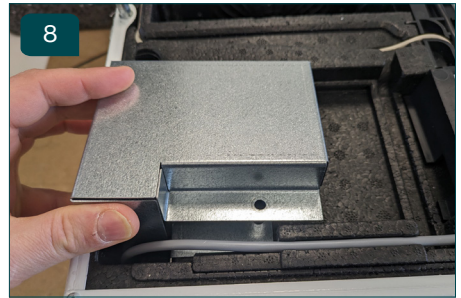


7

- Use an open-end spanner to connect the earthing cable of the new protective cover to the power supply module.

 Do not damage any cables in the process.

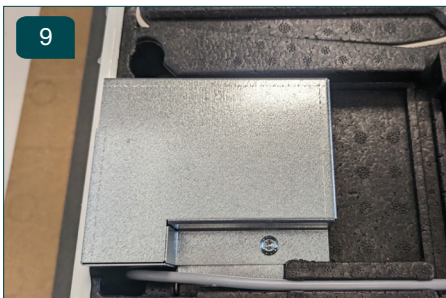
 Check that the two sheet metal parts are correctly connected to the earthing cable.



8


- Place the protective cover over the power supply module.

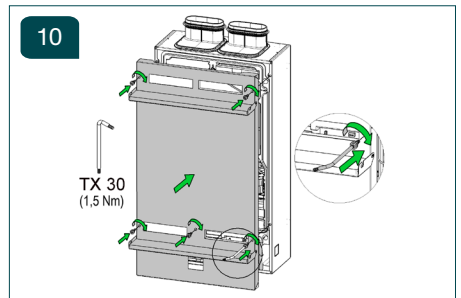
 Do not damage any cables in the process.



9

- Fix the protective cover to the ventilation unit using the M5 screw and a TX 25 screwdriver.

 Pay attention to the torque specification. (Torque 1.5Nm)

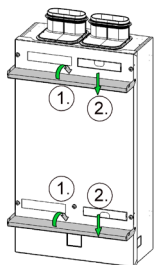


10

- Close the ventilation unit again with the unit cover and the 5 screws.

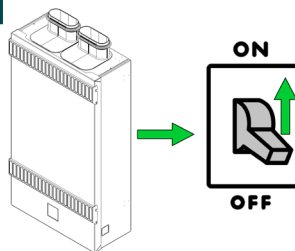
 Pay attention to the torque specification.

11



- Close the filter flaps.







12



- Restore the power supply and set the ventilation unit to the mode desired by the user.

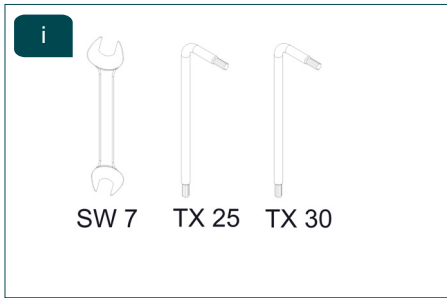


ATTENZIONE
Tensione elettrica pericolosa

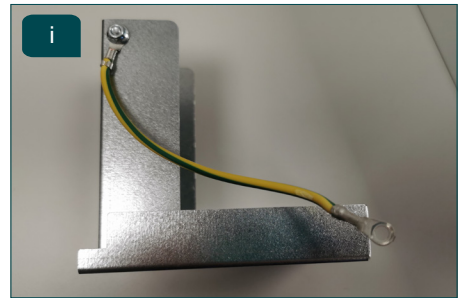
-  **Questi lavori possono essere eseguiti solo da specialisti qualificati.**
-  **Scollegare sempre l'unità di ventilazione dall'alimentazione elettrica prima di iniziare i lavori.**
-  **Assicurarsi che l'unità di ventilazione non possa essere riaccesa involontariamente.**
-  **Se l'unità di ventilazione viene fatta funzionare con la cover aperta, vi è forte rischio di infortunio.**
-  **Adottare sempre misure per prevenire le scariche elettrostatiche quando si lavora con l'elettronica. Ad esempio, indossare un bracciale antistatico. L'energia statica può causare danni ai componenti elettronici.**
-  **Leggere attentamente e completamente queste istruzioni prima di iniziare i lavori.**

Tutti i diritti riservati.

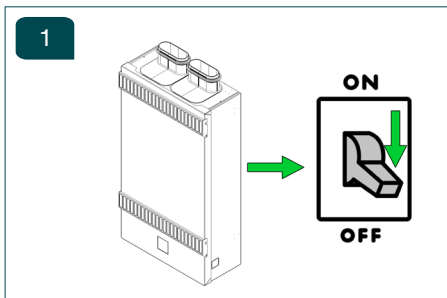
La presente documentazione è stata redatta con la massima cura. Tuttavia, l'editore non è responsabile per danni dovuti a informazioni mancanti o errate nella presente documentazione. In caso di controversie, fa fede la versione inglese delle istruzioni.



Utensili necessari

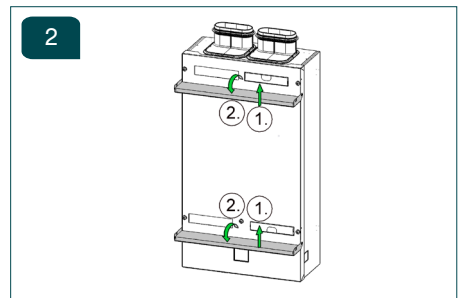


Dotazione

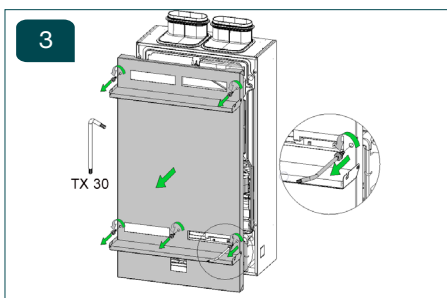


- Scollegare l'unità di ventilazione dall'alimentazione e assicurarsi che non possa essere riaccesa involontariamente.

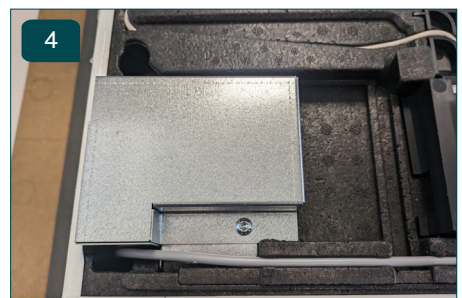
La mancata osservanza di questa precauzione può causare la morte.



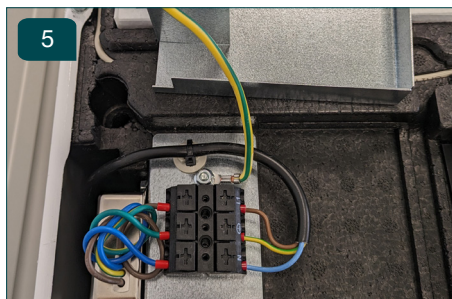
- Aprire i filter flap.



- Aprire l'unità di ventilazione rimuovendo le 5 viti.

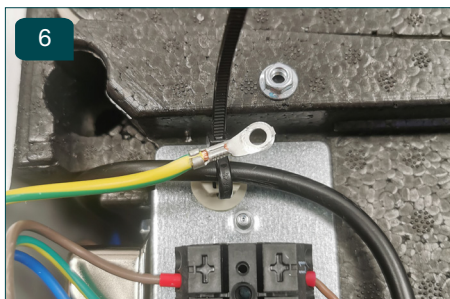


- Allentare la vite del coperchio di protezione con il cacciavite TX 25.




5

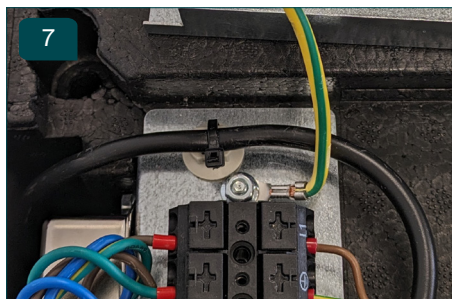
- Estrarre con cautela il coperchio di protezione verso l'alto dall'unità di ventilazione e metterlo da parte.



6

- Staccare il cavo di messa a terra della nuova copertura di protezione dal modulo di alimentazione usando una chiave a forchetta.


 **Non danneggiare i cavi durante il processo.**

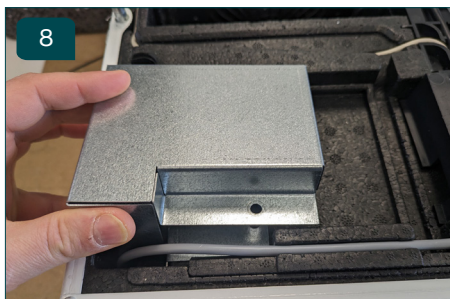


7

- Collegare il cavo di messa a terra della nuova copertura di protezione al modulo di alimentazione usando una chiave a forchetta.

 **Non danneggiare i cavi durante il processo.**

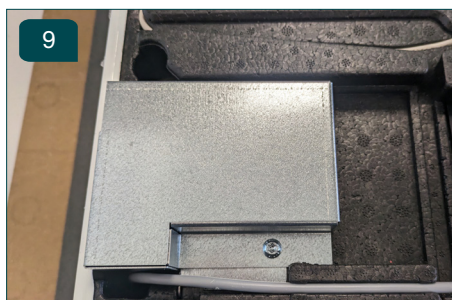
 **Verificare che le due parti in lamiera siano collegate correttamente al cavo di messa a terra.**



8

- Posizionare il coperchio di protezione sul modulo di alimentazione.

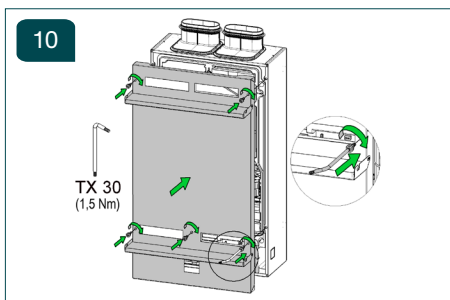
 **Non danneggiare i cavi durante il processo.**



9

- Fissare il coperchio di protezione all'unità di ventilazione utilizzando la vite M5 e un cacciavite TX 25.

 **Prestare attenzione alle specifiche di coppia. (coppia 1,5 Nm)**

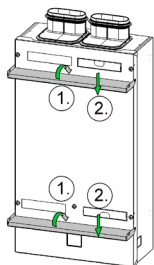


10

- Richiudere la cover dell'unità di ventilazione utilizzando le 5 viti.

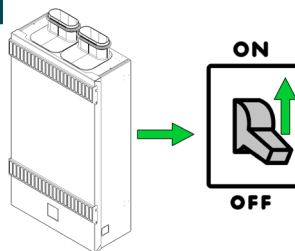
 **Prestare attenzione alle specifiche di coppia.**

11



- Chiudere i filter flap.







12



- Ripristinare l'alimentazione elettrica e impostare l'unità di ventilazione sulla modalità di funzionamento richiesta dall'utente.

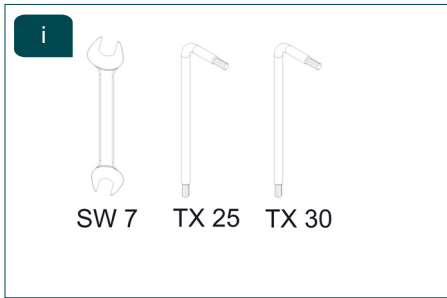


ADVERTENCIA
Peligro por tensión eléctrica

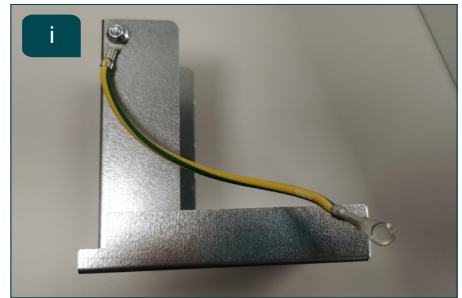
-  **Estos trabajos solo pueden ser realizados por especialistas cualificados.**
-  **Antes de iniciar los trabajos desconecte siempre el aparato de ventilación del suministro eléctrico.**
-  **Asegúrese de que el aparato de ventilación no puede volver a conectarse de forma involuntaria.**
-  **Si se utiliza el aparato de ventilación en estado abierto hay peligro de lesiones.**
-  **En los trabajos con sistemas electrónicos cumpla siempre las medidas para evitar una descarga electrostática. Utilice, por ejemplo, un brazalete antiestático. La energía estática puede provocar daños en los componentes electrónicos.**
-  **Antes de iniciar los trabajos lea detenidamente estas instrucciones por completo.**

Todos los derechos reservados.

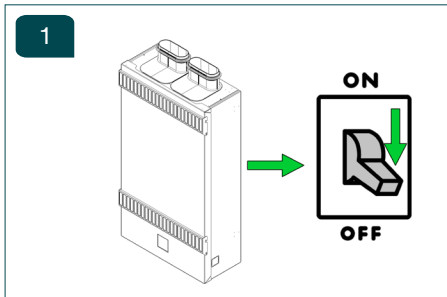
Esta documentación se ha redactado con el máximo cuidado. Sin embargo, el editor no se hace responsable de daños causados por indicaciones incorrectas o inexistentes en esta documentación. En caso de diferencias, es vinculante la versión inglesa de estas instrucciones.



Herramienta necesaria

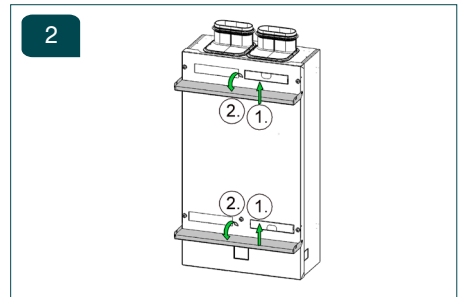


Volumen de suministro

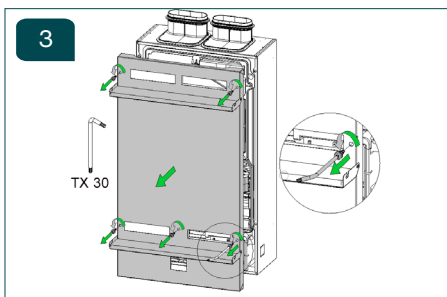


- Desconecte el aparato de ventilación del suministro eléctrico y asegúrese de que la tensión no puede volver a conectarse de forma involuntaria.

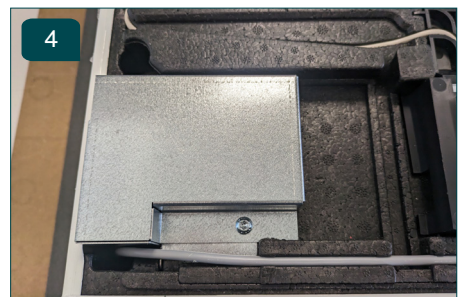
En caso de inobservancia existe peligro de muerte.



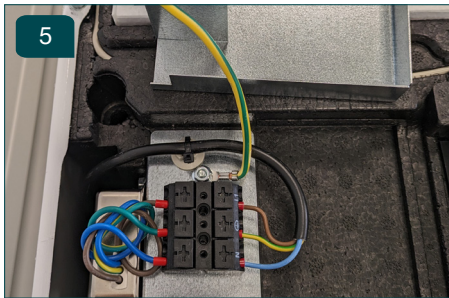
- Abra las aletas de filtro.



- Retire los 5 tornillos para abrir el aparato de ventilación.

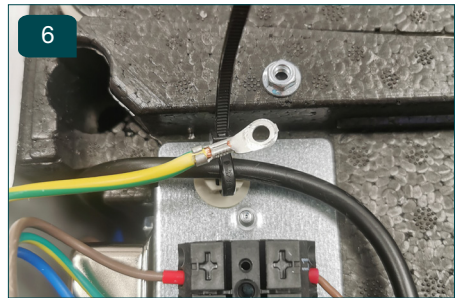


- Suelte el tornillo de la cubierta protectora con el destornillador TX 25.



5

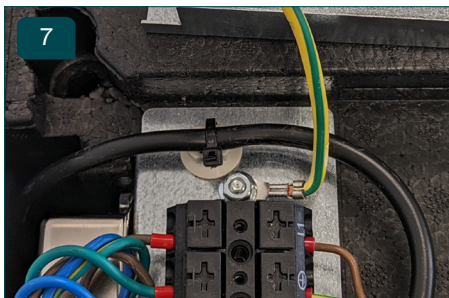
- Tire de la cubierta protectora con cuidado hacia arriba fuera del aparato de ventilación y colóquela a un lado.



6

- Suelte con una llave el cable de puesta a tierra de la cubierta protectora del módulo de suministro eléctrico.

 **No dañe ningún cable.**

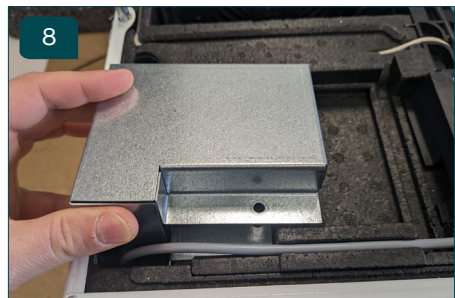


7

- Conecte con una llave el cable de puesta a tierra de la nueva cubierta protectora al módulo de suministro eléctrico.

 **No dañe ningún cable.**

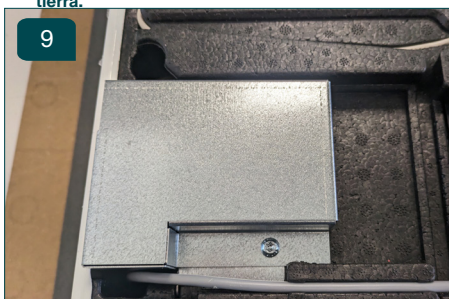
 **Compruebe si las dos partes de la chapa están conectadas correctamente con el cable de puesta a tierra.**



8


- Coloque la cubierta protectora sobre el módulo de suministro eléctrico.

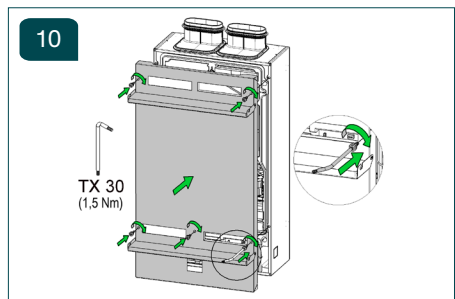
 **No dañe ningún cable.**



9


- Fije la cubierta protectora con el tornillo M5 y un destornillador TX 25 al aparato de ventilación.

 **Observe los datos de par de apriete. (Par de apriete 1,5 Nm)**

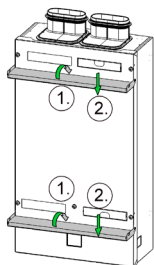


10

- Vuelva a cerrar el aparato de ventilación con la cubierta del aparato y los 5 tornillos.

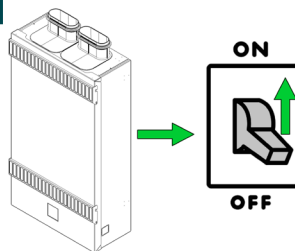
 **Observe los datos de par de apriete.**

11



- Cierre las aletas de filtro.







12



- Establezca de nuevo el suministro eléctrico y ajuste el aparato de ventilación en el modo de funcionamiento deseado por el usuario.

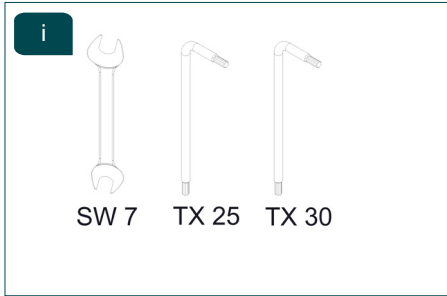


AVERTISSEMENT **Tension électrique dangereuse**

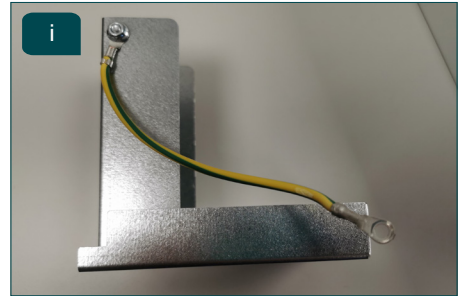
-  **Ces réparations ne doivent être réalisées que par des spécialistes qualifiés.**
-  **Toujours couper l'alimentation électrique de l'appareil de ventilation avant de commencer les travaux.**
-  **Le fonctionnement de l'appareil de ventilation à l'état ouvert entraîne un risque de blessure.**
-  **S'assurer que l'appareil de ventilation ne peut pas être remis en marche de manière involontaire.**
-  **Toujours prendre des mesures pour éviter les décharges électrostatiques en cas de travail avec des appareils électroniques. Porter p. ex. une bande antistatique. L'énergie statique peut occasionner des dommages sur les composants électroniques.**
-  **Lire attentivement l'intégralité de la présente notice avant de commencer les travaux.**

Tous droits réservés.

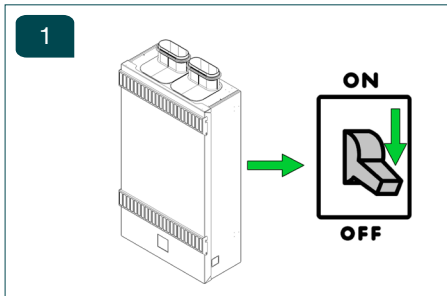
Cette documentation a été élaborée avec le plus grand soin. Toutefois, l'éditeur ne saurait être tenu pour responsable des dommages causés par des indications manquantes ou incorrectes dans la présente documentation. En cas de litige, la version anglaise des instructions fait foi.



Outil nécessaire

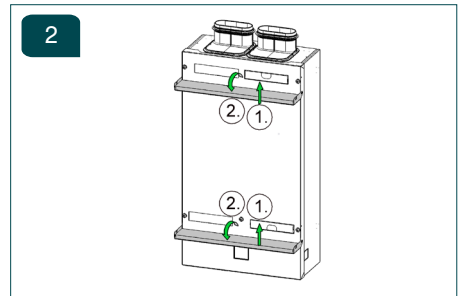


Contenu de la livraison

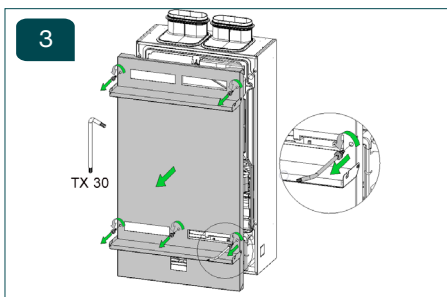


- Débrancher le ventilateur de l'alimentation électrique et veiller à ce qu'il ne soit pas remis en marche par inadvertance.

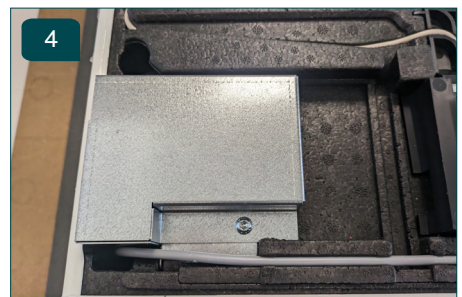
Le non-respect de cette consigne peut entraîner un danger de mort.



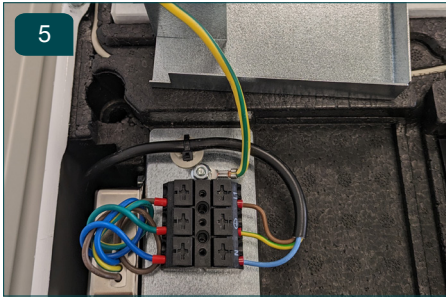
- Ouvrir les trappes de filtration.



- Ouvrir le ventilateur en retirant les 5 vis.

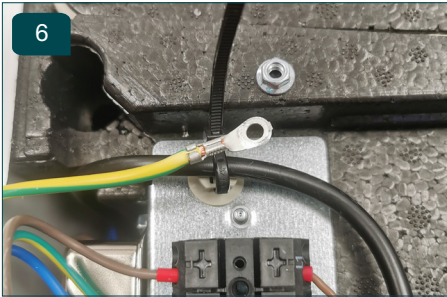


- Desserrer la vis du cache de protection à l'aide d'un tournevis TX 25.



5

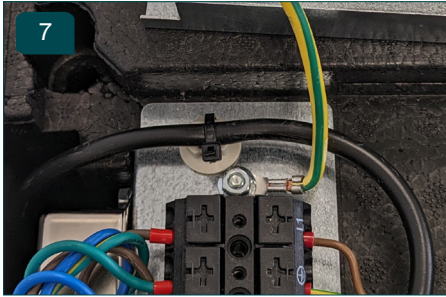
- Soulever le cache de protection avec précaution du ventilateur et le mettre de côté.



6

- Débrancher le câble de terre du nouveau cache de protection à l'aide d'une clé plate du module d'alimentation électrique.

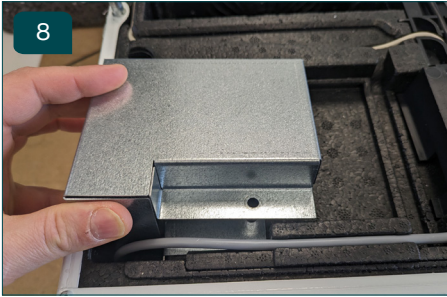
 **Veiller à ne pas endommager les câbles.**



7

- Raccorder le câble de terre du nouveau cache de protection à l'aide d'une clé plate au module d'alimentation électrique.

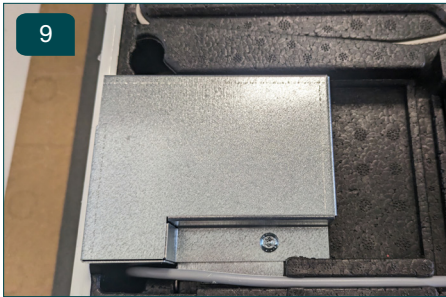
 **Veiller à ne pas endommager les câbles.**
 **Vérifier que les deux tôles sont bien reliées au câble de terre.**



8

- Placer le cache de protection sur le module d'alimentation électrique.

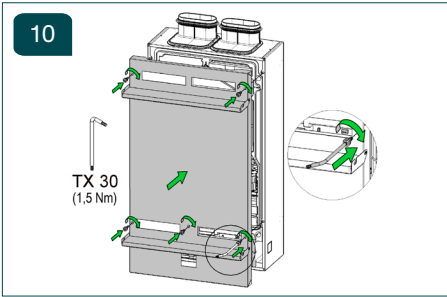
 **Veiller à ne pas endommager les câbles.**



9

- Fixer le cache de protection avec la vis M5 au ventilateur à l'aide d'un tournevis TX 25.

 **Respecter le couple. (couple 1,5 Nm)**

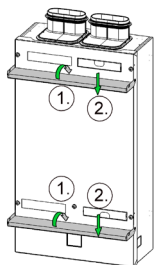


10

- Refermer le ventilateur avec le cache de l'appareil et les 5 vis.

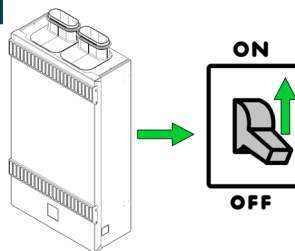
 **Respecter le couple.**

11



- Fermer les trappes de filtration.







12



- Rétablir l'alimentation électrique et régler le ventilateur sur le mode de fonctionnement souhaité par l'utilisateur.

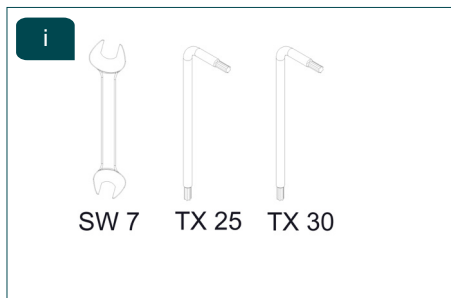


VAROVÁNÍ **Nebezpečné elektrické napětí**

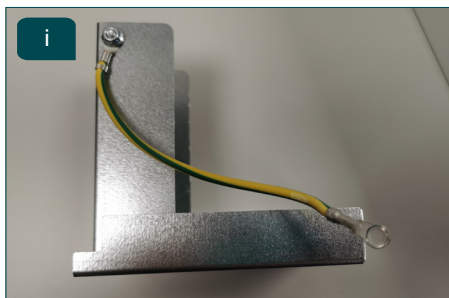
-  **Práce na opravách smí provádět pouze kvalifikované odborně způsobilé osoby.**
-  **Před začátkem prací vždy odpojte větrací jednotku od zdroje elektrického proudu.**
-  **Při provozu větrací jednotky v otevřeném stavu hrozí nebezpečí úrazu.**
-  **Zajistěte, aby nemohlo dojít k opětovnému neúmyslnému zapnutí větrací jednotky.**
-  **Při práci na elektronických součástech vždy proveďte ochranné opatření proti elektrostatickému výboji. Používejte například antistatickou pásku. Statická energie může způsobit poškození elektronických komponent.**
-  **Před začátkem prací si důkladně a kompletně přečtěte tyto pokyny.**

Všechna práva vyhrazena.

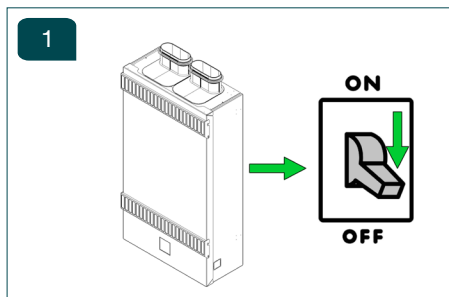
Tato dokumentace byla sestavena s maximální pečlivostí. Přesto vydavatel neručí za škody v důsledku chybějících nebo nesprávných údajů v této dokumentaci. V případě sporů je závazné znění návodu v angličtině.



Potřebný nástroj

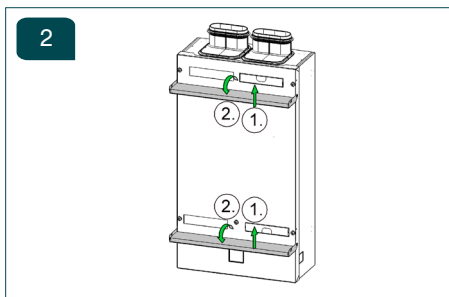


Rozsah dodávky

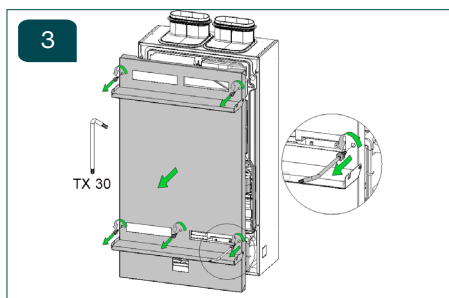


- Odpojte větrací jednotku od zdroje napájení a zajistěte, aby nemohlo dojít k opětovnému neúmyslnému zapnutí napájení.

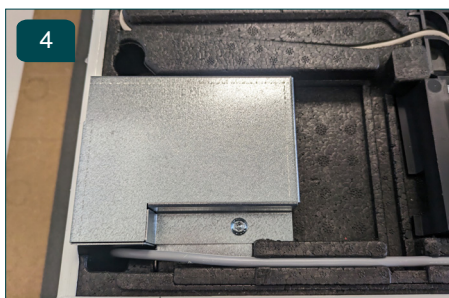
V případě nedodržení tohoto pokynu může dojít k ohrožení života.



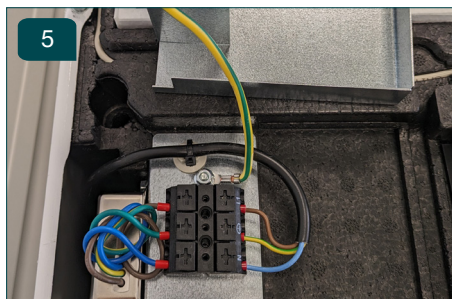
- Otevřete klapky filtru.



- Otevřete větrací jednotku vyšroubováním 5 šroubů.

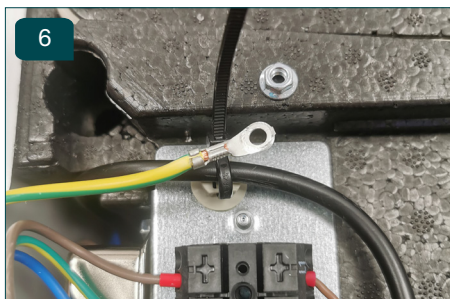


- Pomocí šroubováku TX 25 povolte šroub na ochranném krytu.



5

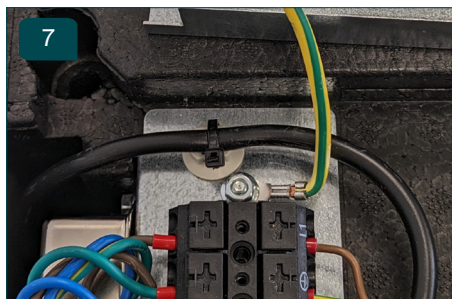
- Opatrně vytáhněte ochranný kryt nahoru z větrací jednotky a odložte jej stranou.



6

- Odpojte uzemňovací kabel ochranného krytu od napájecího modulu pomocí vidlicového stranového klíče.


 **Zajistěte, aby přitom nedošlo k poškození kabelů.**

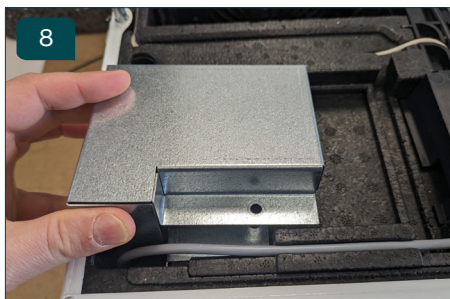


7

- Připojte uzemňovací kabel nového ochranného krytu k napájecímu modulu pomocí stranového otevřeného klíče.

 **Zajistěte, aby přitom nedošlo k poškození kabelů.**

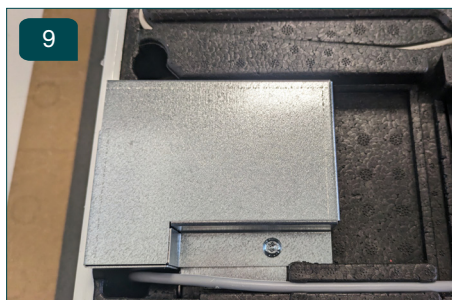
 **Zkontrolujte, zda jsou obě plechové části správně připojeny k uzemňovacímu kabelu.**



8

- Nasad'te ochranný kryt na napájecí modul.

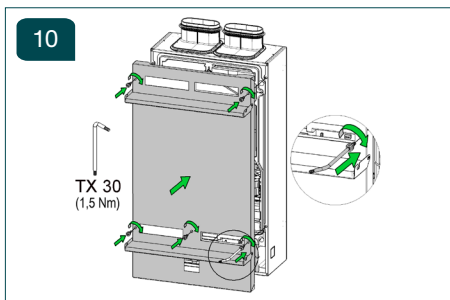
 **Zajistěte, aby přitom nedošlo k poškození kabelů.**



9

- Připevněte ochranný kryt k větrací jednotce pomocí šroubu M5 a šroubováku TX 25.

 **Dodržte uvedený uťahovací moment. (uťahovací moment 1,5 Nm)**

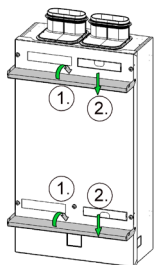


10

- Větrací jednotku opět uzavřete krytem jednotky a 5 šrouby.

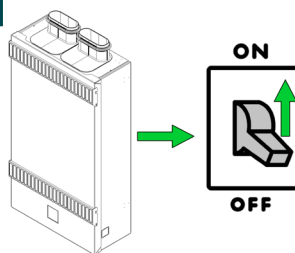
 **Dodržte uvedený uťahovací moment.**

11



- Zavřete klapky filtru.

12



- Obnovte napájení a nastavte větrací jednotku do provozního režimu požadovaného uživatelem.

Deutschland (Germany)
 Zehnder Group Deutschland GmbH
 Europastraße 10
 77933 Lahr
 T +49 7821 586 0
 info@zehnder-systems.de
 www.zehnder-systems.de

International
 Sales International
 Europastraße 10
 77933 Lahr
 T +49 7821 586 392
 sales.international@zehndergroup.com
 www.international.zehnder-systems.com

Italia (Italy)
 Zehnder Group Italia S.r.l.
 Via XXV Luglio, 6
 Campogalliano (MO) 41011
 T +39 059 978 62 00
 info@zehnder.it
 www.zehnder.it

España (Spain)
 Zehnder Group Ibérica IC S.A.U
 Carrer Raimon Casellas, 131
 08205 Sabadell
 T +34 900 700 110
 info@zehnder.es
 www.zehnder.es

Schweiz (Switzerland, Suisse, Svizzera)
 Zehnder Group Schweiz AG
 Moortalstrasse 3
 5722 Gränichen
 T. +41 62 855 11 11
 info@zehnder-systems.ch
 www.zehnder-systems.ch

Česká republika (Czech Republic)
 Zehnder Group Czech Republic s.r.o.
 Pod Kovosvittem 1431
 391 02 Sezimovo Ústí
 T +420 731 414 443
 info@zehnder.cz
 www.zehnder.cz

France
 Zehnder Group France
 3 Rue de Bois Briard
 91080 Évry-Courcouronnes
 T +33 810 00 71 70
 zgfrdigital@zehndergroup.com
 www.zehnder.fr

